



镜像中国

CHINA IN SCOPE



◀ CHINA IN SCOPE ▶

镜像中国

 商务印书馆
SINCE 1897 The Commercial Press

2011, Beijing

图书在版编目(CIP)数据

镜像中国=China in Scope/《汉语世界》杂志社编. —
北京:商务印书馆,2011
ISBN 978-7-100-07402-5

I. ①镜… II. ①汉… III. ①中国—概况—画册
IV. ①K92-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 191318 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

镜像中国

《汉语世界》杂志社 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-07402-5

2011 年 4 月第 1 版

开本 889×1194 1/16

2011 年 4 月北京第 1 次印刷

印张 7 1/4

定价: 89.00 元



CHAPTERS

GOING HOME	02	BEIJING YOUTH STREET STYLE	53
CITY EXPRESSIONS	07	WHERE DREAMS BEGIN	58
WINDOW VIEWS	14	THE ONGOING LIFE OF CLASSIC DRAMA	63
A DISPLAY OF OLYMPIC TREASURES	19	THOSE DAYS OF SUNSHINE	69
THE KINGDOM OF BICYCLES	23	BEIJING DRIFTERS	75
ON THE ROAD	30	HUMAN HUTONGS	83
ART AND SOUL	35	THE RELIC RESOUNDS	92
CHINA AT PLAY	43	LIVING AT THE FOOT OF THE QIN GREAT WALL	100
ENJOYING FITNESS ACTIVITIES	50		

March 2007, Longyan, Fujian Province. Children are going home along an ancient street.

GOING HOME

Huíjiā
回家

Theme by Ashwen

Article by Echo

Photographs by Hao Guanhai

Translated by Liu Lu





February 2007, Nanjing, Jiangsu Province. People with big and small bags are often seen in cities. Maybe they are going home after a business trip, after traveling, or they are students coming back for the holidays to visit parents they have not seen for a long time. When tired, everyone longs to get back to his or her own sweet home.



July 2007, Beijing. To those who work in a city, the routine of going to work, buying groceries, going home, and cooking repeats itself in a simple but comfortable way.



July 2006, Kaili, Guizhou Province. A father is going home with wedding gifts from the groom's family followed by his daughter who got married earlier in the year. According to the tradition of the Miao village of Basha, Congjiang Dong and Miao Autonomous County, in southeast Guizhou Province, on June 15 of the lunar calendar, a bride should go back to her parents' to celebrate the "New Rice Tasting Festival."

February, 2007, Liaocheng, Shandong Province. On the second day of the Chinese New Year, according to local tradition, this wife, with her husband and children, is going home happily down a county road to visit her parents and bring them gifts.





September 2007, Altay, Xinjiang. Herdsmen in Xinjiang are “going home” on camelback from their summer home in the high mountain pastures to their winter home in the low land pastures. Their “mobile homes” on the backs of the camels accompany them everywhere.



April 2006, Xichang, Sichuan Province. Three farmers on their way home, each with a full load. The silence on the road is like their life, wordless but indicative of strength and great perseverance.



January 2007, Beijing. During the Spring Festival, workers return home to the countryside with their plastic-wrapped belongings. After a year's hard work, they can relax for a while with their families at home.



On the morning of Oct. 16, 2003, the first Chinese astronaut, Yang Liwei, steps out of the module of Shenzhou No.5 manned spaceship which just returned from outer space in Ulan Qab, Inner Mongolia. After circling the earth 14 times, he finally steps onto the earth again and will soon be going home.

CITY EXPRESSIONS

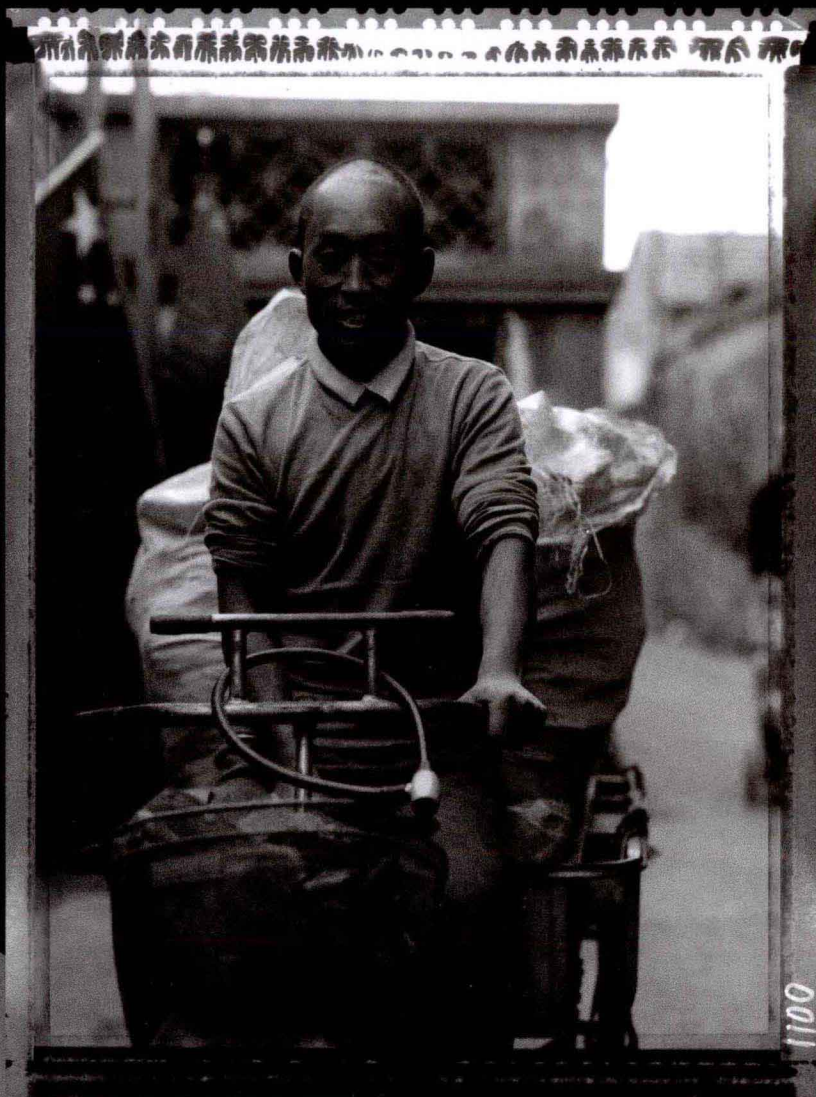
Chéngshì Biǎoqíng

城市表情

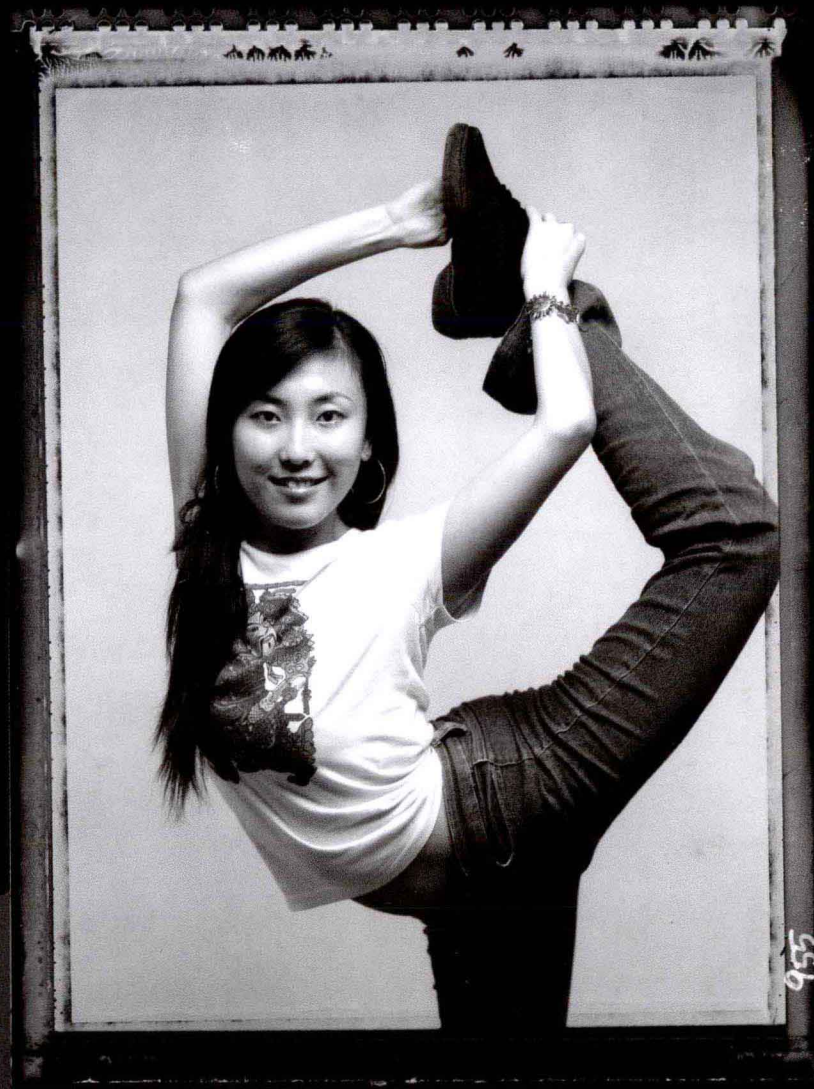
By Echo

Photographs by Alexander Berg

A city is like a huge stage on which everyone will be touched deeply by a story, a memory, or just a moment. The photographer Alexander Berg, fascinated by such special moments, came to create a portrait of Beijing. Thanks for his contribution so that we are now granted with an opportunity to explore the city and its people. All the images herein are courtesy of Alexander Berg.

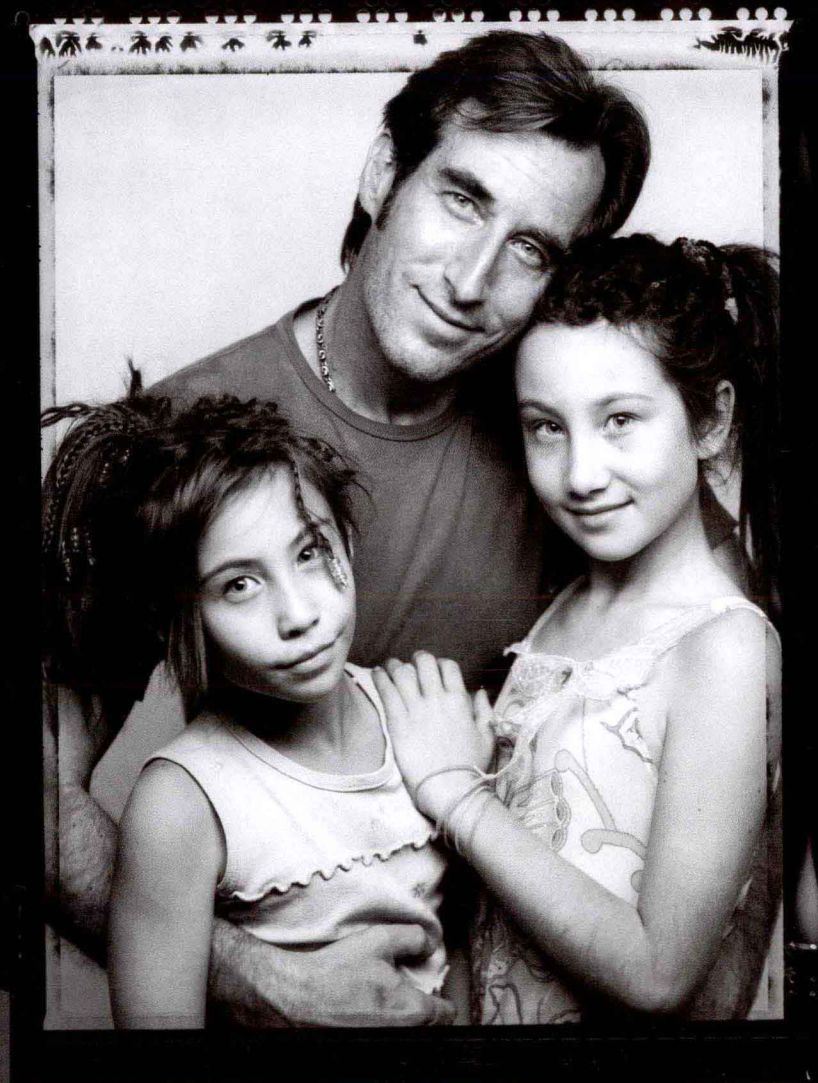
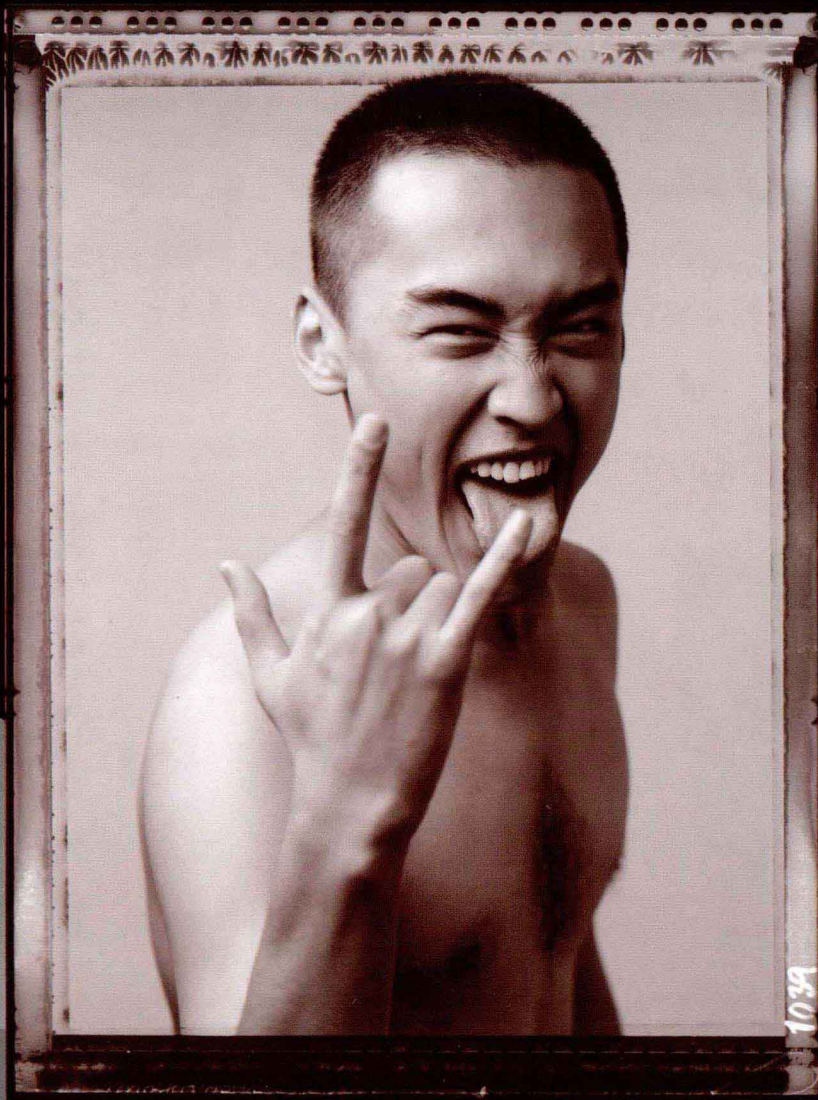


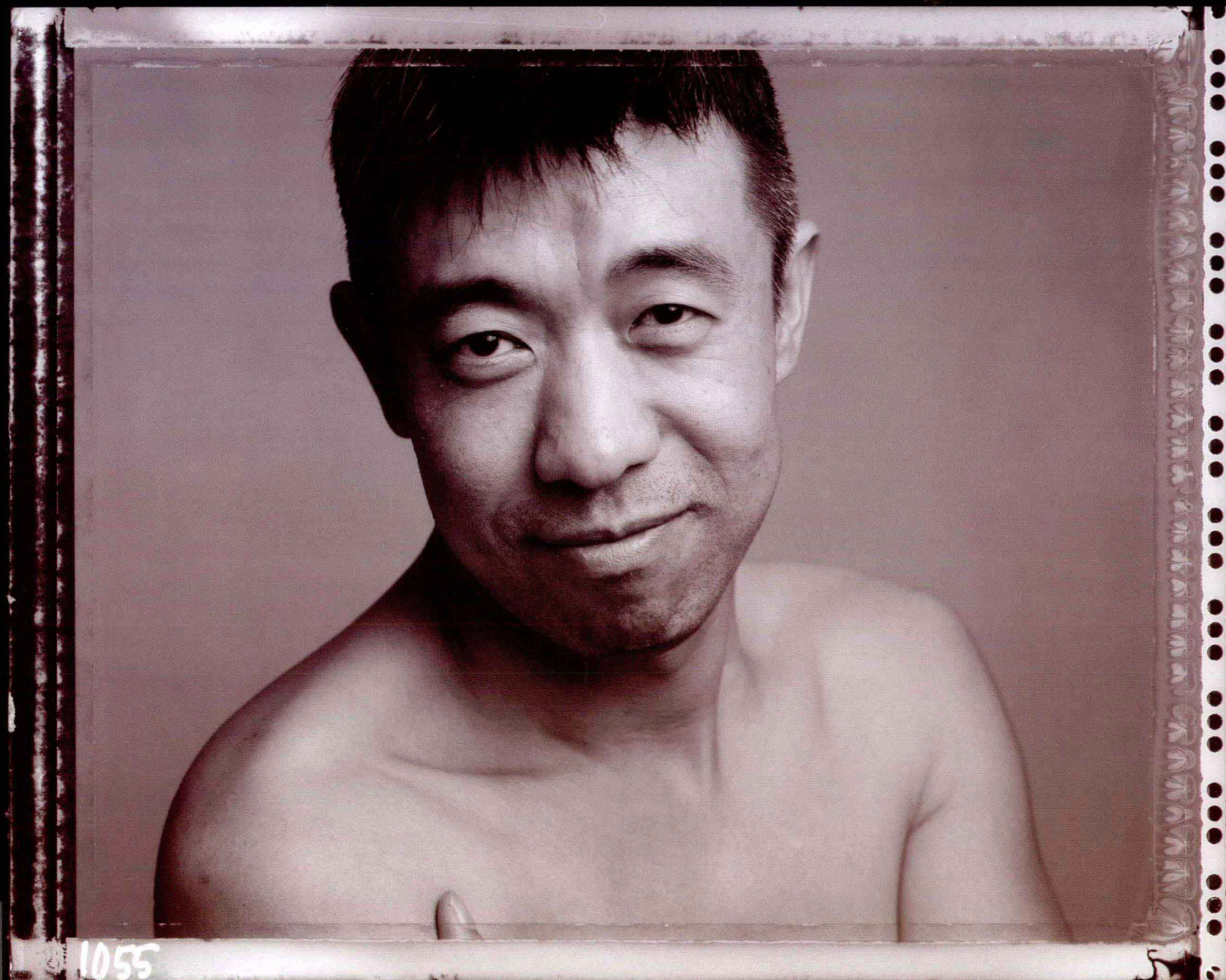
I have taken over 370 photos here in Beijing, and fallen in love with different faces on different days, in different moods. – Alexander Berg

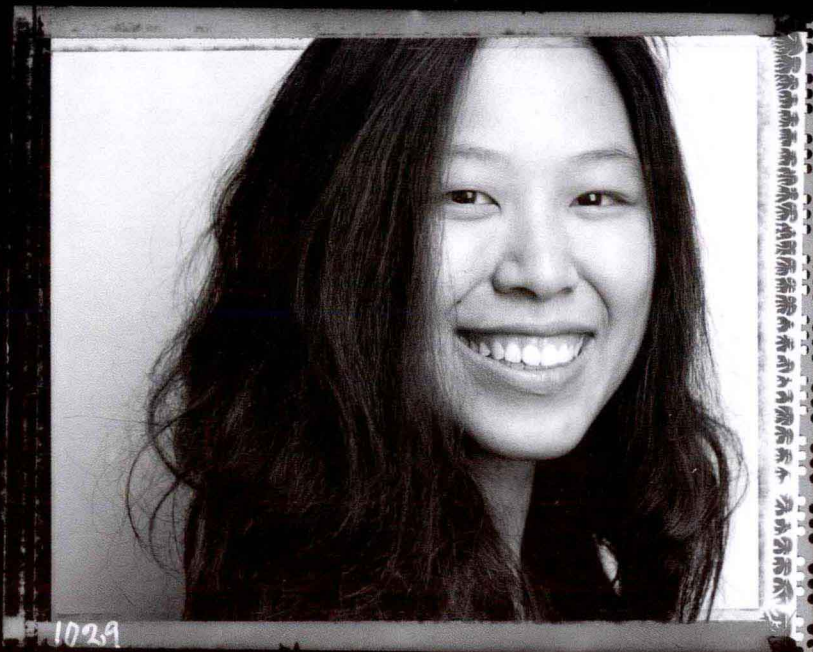


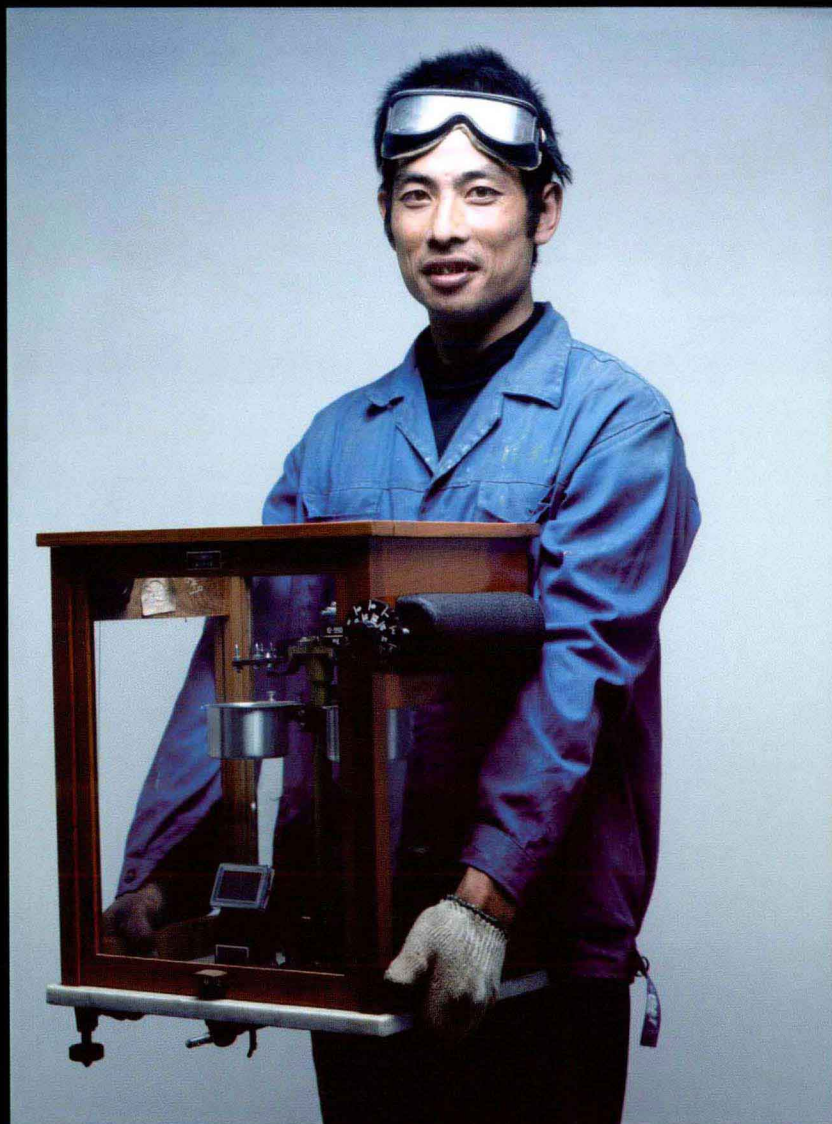
Each city has its own expression.

I was surprised by how much joy I felt in the people here in Beijing, and how open people were. There is an honesty that is so available here. – Alexander Berg









It feels both ancient and futuristic in Beijing, all at once. Amazing and immense. – Alexander Berg



Alexander Berg:

Originally from Stockholm, Sweden, Alexander Berg has been photographing for about 20 years. He studied, and now also teaches, at Parson's School of Design. He lives and works in New York City, and his solo exhibitions there include One Shot and Nippon. Group shows in New York City include Moments of Clarity and Celebrities. His portraiture can also be seen in Planet Magazine, Manhattan File, etc. He has also photographed an ashtanga yoga book published in Sweden, Finland and France. We went to visit him in the Beijing gallery and raised some questions.



WINDOW VIEWS

Chuāng • Jǐng
窗 • 景

Theme by Ashwen
Article by Echo
Photographs by Liu Jianfeng

fànguǎn
饭馆
RESTAURANT

Whose eyes are peering from behind the glass wall?

